

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB	AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb gibt bekannt, dass unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau ein Auswahlverfahren für die befristete Anstellung von Ausbildungsärzten für folgende Fachrichtungen erlassen wird	L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige rende noto che, nella piena parità di opportunità fra uomini e donne, sarà avviata una procedura di selezione per l'assunzione temporanea di medici in formazione nelle seguenti discipline:
Sanitäre/r Leiter/in - Arzt/Ärztin in Facharztausbildung in der Fachrichtung Psychiatrie (Funktionsbereich B) im Gesundheitsbezirk Meran - für Bewerber/innen, welche im Besitz des Nachweises der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf die Niveaustufe C1 oder B2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (ehemalige Niveau „A“ bzw. „B“) sind.	Dirigente sanitario/a - Medico in formazione specialistica nella disciplina di psichiatria (fascia funzionale B) presso il Compensorio sanitario di Merano - per candidati in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al livello C1 oppure B2 del quadro comune europeo di riferimento per le lingue (ex gruppo "A" risp. "B").
Abgabetermin: innerhalb 22.01.2024	Data di consegna: entro il 22.01.2024
Die Rangordnungen werden gemäß den folgenden Kriterien erstellt: 1. Rangordnung der Bewerber/innen die im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises bezogen auf das Laureat bzw. Niveaustufe <u>C1</u> (ehem. Niveau „A“) sind; 2. Rangordnung der Bewerber/innen die im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades bzw. Niveaustufe <u>B2</u> (ehem. Niveau „B“) sind;	Le graduatorie vengono redatte ai sensi dei criteri di cui sotto: 1. Graduatoria dei concorrenti in possesso dell'attestato di bilinguismo riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza <u>C1</u> (ex livello "A"); 2. Graduatoria dei concorrenti in possesso dell'attestato di bilinguismo riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado ovvero livello di competenza B2 (ex livello "B");
Das Gesuch für die befristete Anstellung muss in PDF-Format eingehen (eine persönliche Übergabe ist nicht möglich):	La domanda per l'assunzione temporanea dovrà pervenire, in formato PDF (non è consentita la consegna a mano):
<ul style="list-style-type: none"> • mittels E-Mail - ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: avvisi-kundmachungen.bz@sabes.it • mittels zertifizierter E-Mail (PEC) ausschließlich an folgende PEC-Adresse: anstellungen.assunzioni-bz@pec.sabes.it 	<ul style="list-style-type: none"> • tramite e-mail - esclusivamente al seguente indirizzo mail: avvisi-kundmachungen.bz@sabes.it • tramite posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente al seguente indirizzo pec: anstellungen.assunzioni-bz@pec.sabes.it
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb lehnt jede Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen ab, welcher auf die ungenaue Angabe der Zustellungsadresse oder die nicht erfolgte oder verspätete Mitteilung der Änderung derselben von Seiten des Bewerbers oder der Bewerberin, zurückzuführen ist.	L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige declina ogni responsabilità per dispersioni di comunicazioni dovute ad indicazioni inesatte del recapito postale o della omessa o tardiva comunicazione del cambiamento dello stesso da parte del candidato o della candidata.
1. Zugangsvoraussetzungen	1. Requisiti di accesso
Unten angeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung des Zulassungsgesuches vorhanden sein.	I sottoelencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dei termini per la presentazione della domanda di ammissione.

Das Fehlen einer genannten Voraussetzung bringt die Nichtzulassung mit sich.	La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione.
<p>a) Staatsbürgerschaft – teilnehmen dürfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzenormen gleichgestellte Staatsbürger; • Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union (DPMR Nr. 174/1994) • Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie • Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97). 	<p>a) Cittadinanza – possono partecipare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; • i cittadini degli stati membri dell’Unione Europea (DPCM n. 174/1994) • familiari di cittadini degli Stati membri dell’Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché • cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell’art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall’art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).
<p>Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst. 	<p>Ai sensi dell’art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell’Unione Europea devono possedere, ai fini dell’accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza; • il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
<p>e) Alter – Vollendung des 18. Lebensjahres und nicht Überschreiten des 65. Lebensjahres.</p>	<p>e) Età anagrafica – compimento del 18° anno d’età e non superamento del 65° anno d’età.</p>
<p>e) Studientitel</p> <ul style="list-style-type: none"> • Magisterstudiengang in Medizin und Chirurgie – Studienklasse LM-41 der Magisterstudiengänge oder • Doktorat in Medizin und Chirurgie (alte Studienordnung) 	<p>e) Titolo di studio</p> <ul style="list-style-type: none"> • laurea magistrale in Medicina e Chirurgia – classe delle lauree magistrali LM-41 <p>ovvero</p> <ul style="list-style-type: none"> • Laurea in Medina e Chirurgia (vecchio ordinamento)
<p>Der individuelle Arbeitsvertrag, der mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb abgeschlossen wird, sieht die Abwicklung von drei Ausbildungsabschnitten laut österreichischer Ausbildungsordnung vor (Basisausbildung, Sonderfach-Grundausbildung, Sonderfach-Schwerpunktausbildung). Der Bewerber, der im Ausland Ausbildungszeiten absolviert hat, muss die erfolgte Anerkennung dieser seitens der österreichischen Ärztekammer vor der Unterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrages vorlegen. Eine ausbleibende Anerkennung bringt die Pflicht zur Absolvierung aller drei Ausbildungsabschnitte im Südtiroler</p>	<p>Il contratto di lavoro individuale che verrà stipulato con l’Azienda Sanitaria dell’alto Adige prevede lo svolgimento di tre periodi formativi (formazione di base, formazione di base in materia specialistica, formazione speciale in materia specialistica) secondo l’ordinamento austriaco. Il candidato che ha svolto periodi formativi all’estero deve produrre l’avvenuto riconoscimento dei periodi da parte dell’Ordine dei medici austriaco prima della sottoscrizione del contratto individuale di lavoro. La mancata produzione del riconoscimento implica lo svolgimento di tutti e tre periodi formativi in Azienda Sanitaria dell’Alto Adige.</p>

Sanitätsbetrieb mit sich.	
<p>d) Eintragung in das Berufsalbum der Ärztekammer. Die Eintragung in das Berufsalbum eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft ermöglicht die Teilnahme am Auswahlverfahren, unbeschadet der Verpflichtung einer Eintragung in das Berufsalbum in Italien vor der Aufnahme in den Dienst.</p>	<p>d) Iscrizione all'Albo dell'Ordine dei Medici. L'iscrizione all'albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione alla procedura di selezione, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.</p>
<p>e) Nachweis der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache: Es wird der Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf die Niveaustufe C1 oder B2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (ehemalige Niveau „A“ bzw. „B“) verlangt.</p> <p>Im Sinne der geltenden Bestimmungen sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Südtiroler Straße 50, Tel. 0471.413900, www.provincia.bz.it/ebt/ anerkannt wurden.</p>	<p>e) Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca: è richiesto il possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al livello C1 oppure B2 del quadro comune europeo di riferimento per le lingue (ex gruppo "A" risp. "B").</p> <p>In base alla vigente normativa sono validi anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Alto Adige 50, Tel. 0471.413900, www.provincia.bz.it/ebt/.</p>
2. Dem Gesuch beizulegende Dokumente	2. Documentazione da allegare alla domanda
<p>Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 G. Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen keine Urkunden oder Bescheinigungen annehmen (z.B. Dienstzeugnis), welche von anderen öffentlichen Verwaltungen oder einem privaten Betreiber öffentlicher Dienste ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung) zu ersetzen.</p>	<p>Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 L. n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati (p.e. certificato di servizio), rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni o da privati gestori di pubblici servizi. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni).</p>
<p>Nicht vollständige Eigenerklärungen werden nicht berücksichtigt!</p>	<p>Le autocertificazioni incomplete non verranno prese in considerazione!</p>
<p>Auf Grund obgenannter Bestimmungen muss dem Gesuch Folgendes beiliegen:</p>	<p>In base alle disposizioni di cui sopra, devono essere allegate alla domanda:</p>
<p>a) einfache Kopie eines gültigen Personalausweises, bei sonstigem Ausschluss zum Verfahren.</p>	<p>a) fotocopia di un documento di identità personale valido, pena l'esclusione dal procedimento.</p>
<p>b) Schulischer und beruflicher Lebenslauf, datiert und unterschrieben.</p>	<p>b) Curriculum formativo e professionale, datato e firmato.</p>
3. Rangordnung	3. Graduatoria
<p>Die Verwaltung behält sich das Recht vor, zu entscheiden, die Rangordnung auf Grund einer Eignungsprüfung der Bewerber/innen oder der Bewertung der eingereichten Bescheinigungen und der erklärten Dienste, gemäß den vom Beschluss vom 02.07.2001, Nr. 2948 und nachfolgenden Maßnahmen festgelegten Richtlinien betreffend die zeitbegrenzte Aufnahme von Personal in den Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebes, zu erstellen.</p>	<p>L'amministrazione si riserva il diritto di decidere se formare la graduatoria in base ad un esame d'idoneità dei candidati oppure sulla base della valutazione dei titoli presentati o dichiarati dagli aspiranti secondo i criteri previsti con delibera del 2.07.2001, n. 2948, e successive modifiche per l'assunzione temporanea di personale nel servizio dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.</p>
<p>Laut BLR Nr. 1406/2001 i.g.f. wird die berufliche</p>	<p>Ai sensi della DGP n. 1406/2001 i.f.v.</p>

Eignung von einer eigenen Kommission festgestellt.	l' idoneità professionale viene accertata da un' apposita commissione.
Die Eignungsprüfung gilt als bestanden, wenn mindestens 14 von 20 Punkten erlangt wurden.	L' esame d' idoneità si intende superato al raggiungimento di minimo punti 14 su 20.
Die Rangordnung ist für ein Jahr ab ihrer Genehmigung gültig.	La graduatoria ha validità un anno dall' approvazione.
4. Streichung	4. Cancellazione
Die Streichung aus der Rangordnung erfolgt:	La cancellazione dalla graduatoria avviene:
<ul style="list-style-type: none"> wenn ein Stellenangebot abgelehnt oder der Dienst zum vereinbarten Termin nicht angetreten wird; 	<ul style="list-style-type: none"> se l' offerta di un posto non è accettata oppure il servizio non è iniziato alla data convenuta;
<ul style="list-style-type: none"> wenn der Gesundheitsbezirk die psychisch-physische Nichteignung für den spezifischen Aufgabenbereich feststellt; 	<ul style="list-style-type: none"> se il Comprensorio Sanitario verifica la non idoneità psico-fisica alle mansioni specifiche che andranno assegnate;
<ul style="list-style-type: none"> wenn der Auftrag aufgrund der Vorlage von gefälschten Dokumenten oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch Falscherklärungen erhalten wurde. 	<ul style="list-style-type: none"> se l' incarico è stato ottenuto mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile, oppure mediante dichiarazioni non veritiere.
5. Verfall	5. Decadenza
Falls das Arbeitsverhältnis wegen nicht bestandener Probezeit oder wegen ungenügender Leistung aufgelöst wird, ist eine Aufnahme in die provisorische Rangordnung dieser Berufsfigur nicht mehr möglich.	In caso di risoluzione del rapporto di lavoro per mancato superamento del periodo di prova o per scarso rendimento, l' inserimento nella graduatoria per la relativa figura professionale non è più possibile.
6. Rekurs	6. Ricorso
Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs innerhalb der Fallfrist von 60 Tagen ab dem Zeitpunkt in dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen anfechtbar.	Il presente provvedimento è impugnabile con ricorso da proporsi nel termine perentorio di 60 giorni, decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo, avanti al Tribunale Amministrativo Regionale per la Provincia Autonoma di Bolzano.
<p>Auskünfte:</p> <p>Abteilung für die Personalverwaltung Amt für Anstellungen Thomas Edison Straße - Park Edison 39100 Bozen</p> <p>Tel.: 0471 437272 -437816</p> <p>E-Mail: avvisi-kundmachungen.bz@sabes.it</p>	<p>Informazioni:</p> <p>Ripartizione Amministrazione del personale Ufficio assunzioni Via Thomas Edison – Park Edison 39100 Bolzano</p> <p>tel.: 0471 437272 - 437816</p> <p>e-mail: avvisi-kundmachungen.bz@sabes.it</p>
<p>Parteienverkehr:</p> <p><u>Montag bis Donnerstag</u> von 10:00 bis 12:00 Uhr von 14:00 bis 16:00 Uhr</p> <p><u>Freitag</u></p>	<p>Orario per il pubblico:</p> <p><u>da lunedì a giovedì</u> dalle ore 10:00 alle ore 12:00 dalle ore 14:00 alle ore 16:00</p> <p><u>venerdì</u></p>

von 08:30 bis 12:00 Uhr	dalle ore 8:30 alle ore 12:00
DIE DIREKTORIN DES AMTES FÜR ANSTELLUNGEN/LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO ASSUNZIONI Dr. Jutta Hueber	



TIPO CONTRASSEGNO / MARKIERUNGSTYP QR Code

IMPRONTA DOC / DIGEST-DOKUMENT 1DEA389073BFFFB19CD3DF7EF53FB896C05DC6F5B850E315C2B2F2B2AEF0D9F0

Firme digitali presenti nel documento originale / Digitale Signaturen im Originaldokument

Firma in formato pdf / Unterschrift im pdf-Format: Jutta Johanna Hueber

Dati contenuti all'interno del Contrassegno Elettronico / Daten in der elektronischen Markierung

Nr. Protocollo / Protokollnummer 0163749/23

Data Protocollo / Protokolldatum 19/12/2023

Credenziali di Accesso per la Verifica del Contrassegno Elettronico / Anmeldedaten zur Überprüfung der elektronischen Markierung

URL <https://glifo.sabes.it/PortaleGLIFO>

IDENTIFICATIVO / IDENTIFIZIERER 9GM90-2136

PASSWORD / PASSWORT 1kudO

DATA SCADENZA / FRIST 17-02-2024

Im Sinne von Art. 23-bis und Art. 23-ter des GvD Nr. 82/2005 wird bestätigt, dass dieser elektronische Auszug mit dem originalen elektronischen Verwaltungsdokument übereinstimmt. Das originale elektronische Verwaltungsdokument ist gemäß der technischen Vorschriften nach Art. 71 des GvD Nr. 82/2005 erstellt worden und wird im Sinne der genannten Vorschriften aufbewahrt.

Ai sensi degli articoli 23-bis e 23-ter del D.Lgs. n. 82/2005 si attesta che il presente documento estratto è conforme al documento elettronico originale. Il documento informatico originale è stato prodotto e viene conservato secondo le regole tecniche previste dall'art. 71 del D.Lgs. n. 82.

Scansiona il codice a lato per verificare il documento / Scannen Sie den Code ein, um das Dokument anzuzeigen

